

CBTA - (تاجیکستان)

9

Protocol on Accession of the Islamic Republic of Afghanistan and Amendment to the Agreement on the Cross-Border Transport of Persons, Vehicles and Goods within the Framework of Central Asia Regional Economic Cooperation (CAREC)

Whereas the Agreement on the Cross-Border Transport of Persons, Vehicles and Goods within the Framework of Central Asian Regional Economic Cooperation ("CAREC"), was signed by the Republic of Tajikistan and by the Kyrgyz Republic at Dushanbe on 2 December 2010, hereinafter referred to as the "CBTA",

Whereas according to its Article 28 the CBTA is open for accession by any other country, subject to the consent of the Contracting Parties,

Whereas inspired by the mutual benefits of an integrated transport system in the Central Asian Region, the Islamic Republic of Afghanistan desires to accede to the CBTA,

Whereas the Republic of Tajikistan and the Kyrgyz Republic cordially welcome the accession of the Islamic Republic of Afghanistan to the CBTA,

Whereas pursuant to its Article 31 and Article 2 of its Annex 2, the CBTA may be amended, subject to unanimous consent of the Contracting Parties,

Keen to improve and extend the facilitation effect of the CBTA,

The States that are parties to this Protocol, duly represented, hereinafter referred to as the Contracting Parties,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1: Accession

- (a) The Kyrgyz Republic and the Republic of Tajikistan hereby accept the accession by the Islamic Republic of Afghanistan to the CBTA.
- (b) The Islamic Republic of Afghanistan hereby becomes a Contracting Party to the CBTA, and commits to give due effect to the provisions of the CBTA and to faithfully carry out all of the clauses contained therein.

Article 2: Additional Route and Points of Entry and Exit

Pursuant to Article 2 of Annex 2 of the CBTA, the CBTA shall cover the following additional segment of CAREC Corridor 5 -- the border between the Republic of Tajikistan and Islamic Republic of Afghanistan at Nizhni Pianj/Shirkhan Bandar to Torkham in the Islamic Republic of Afghanistan.



Article 3: Road Vehicle Entry

Article 7(a) of the CBTA shall be amended by adding the following:  
"... on the basis of permits".

Article 4: Depository

Pursuant to Article 26 of the CBTA, the depository shall be the Kyrgyz Republic.

Article 5: Signature

This Protocol is open for signature by Islamic Republic of Afghanistan, the Republic of Tajikistan and Kyrgyz Republic in Baku, Azerbaijan on 23 November 2011 and thereafter in Kabul, Afghanistan and Bishkek, Kyrgyz Republic.

Article 6: Entry into Force

This Protocol shall enter into force from the date of receipt of the last written notification from the Contracting Parties confirming the completion of domestic procedures necessary for entry into force of this agreement.

In witness whereof the undersigned, being duly authorized, have signed this Protocol in the Russian and English languages, each in one original. The English version shall prevail in case of any difference in meaning.

Signed at Baku, Azerbaijan on 23 November 2011

For the Republic of Tajikistan: 

His Excellency, Nizom Hakimov, Minister of Transport

Signed at Bishkek, Kyrgyz Republic on 23 July 2013

For the Kyrgyz Republic: 

His Excellency Kalykbek Sultanov, Minister of Transport and Communications

Signed at Kabul, Afghanistan on 10 December 2011

For the Islamic Republic of Afghanistan: 

His Excellency, Daoud Ali Najafi, Minister of Transport and Civil Aviation

Протокол о присоединении Исламской Республики Афганистан к Соглашению о трансграничных перевозках лиц, транспортных средств и товаров в рамках Центральноазиатского регионального экономического сотрудничества (ЦАРЭС).

Принимая во внимание, что Соглашение о трансграничных перевозках лиц, транспортных средств и товаров в рамках Центральноазиатского регионального экономического сотрудничества ("ЦАРЭС") было подписано Республикой Таджикистан и Кыргызской Республикой 2 декабря 2010 года, в дальнейшем упоминаемое как «СТГП»,

Принимая во внимание, что в соответствии со Статьей 28 СТГП, Соглашение открыто для присоединения любой другой страны, при условии согласия Договаривающихся сторон,

Принимая во внимание, что вдохновленная взаимными выгодами интегрированной транспортной системы в Центральноазиатском регионе, Исламская Республика Афганистан выражает желание присоединиться к СТГП,

Принимая во внимание, что Республика Таджикистан и Кыргызская Республика искренне приветствуют присоединение Исламской Республики Афганистан к СТГП,

Принимая во внимание, что в соответствии со Статьей 31 и Статьей 2 Приложения 2 СТГП, в соглашение могут быть внесены изменения и дополнения, при условии единогласного одобрения Договаривающихся сторон,

Желая улучшить и расширить эффективность СТГП,

Государства являющиеся сторонами данного Протокола, надлежащим образом представленные и в дальнейшем упоминаемые как Договаривающиеся Стороны,

**СОГЛАСИЛИСЬ О НИЖЕСЛЕДУЮЩЕМ:**

#### **Статья 1: Присоединение**

- (a) Кыргызская Республика и Республика Таджикистан настоящим соглашаются с присоединением Исламской Республики Афганистан к СТГП.
- (b) Исламская Республика Афганистан настоящим присоединяется к СТГП и берет на себя обязательство придать надлежащую силу его положениям, а также добросовестно выполнять все содержащиеся в нем положения.

#### **Статья 2: Дополнительные маршруты и пункты въезда и выезда**

В соответствии со Статьей 2 Приложения 2 СТГП, следующий дополнительный сегмент Коридора 5 ЦАРЭС – граница между Республикой Таджикистан и Исламской Республикой Афганистан со стороны Нижнего Пянджа/Ширхан Бандара до Торкхама в Исламской Республике Афганистан - охватывается СТГП.

### Статья 3: Въезд автотранспортных средств

Пункт (а) Статьи 7 основного текста СТГП дополнить словами «...на основе разрешений.»

### Статья 4: Депозитарий

В соответствии со статьей 26 СТГП депозитарием является Кыргызская Республика.

### Статья 5: Подписание

Настоящий Протокол открыт для подписания Исламской Республикой Афганистан, Республикой Таджикистан и Кыргызской Республикой с 23 ноября 2011 года в Баку, Азербайджан, и впоследствии в Кабуле, Афганистан и в Бишкеке, Кыргызская Республика.

### Статья 6: Вступление в силу

Настоящий Протокол вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления от Договаривающихся сторон, подтверждающего завершение внутренних процедур, необходимых для вступления в силу настоящего соглашения.

В подтверждение чего, нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные лица, подписали настоящий Протокол на русском и английском языках, каждый из них по одному экземпляру. В случае возникновения разногласий в значениях, преимущественную силу будет иметь текст на английском языке.

Подписано в городе Баку, Азербайджан 23 ноября 2011 года

За Республику Таджикистан



Его превосходительство Низом Хакимов, Министр транспорта

Подписано в Бишкеке, Кыргызская Республика "23" июля 2013 года

За Кыргызскую Республику



Его превосходительство Калыкбек Султанов, Министр транспорта и коммуникаций

Подписано Кабуле, Афганистан 10 декабря 2011 года

За Исламскую Республику Афганистан



Его превосходительство Дауд Али Наджафи, Министр транспорта и гражданской авиации